

Категорія документів громадян,
вивезених до французької Німеччини
та тих, що проживали на німечесово
окупованих територіях Сумської області
в період Великої Вітчизняної війни

Архівний № 71
Фонд № Р-7615
Опис № 7
Держархів
Сумської області

ПАПКА ДЛЯ БУМАГ

Листів радеческих громадян,
вивезених до французької Німеччини
(Ма-Ме)

ДЕРЖАРХІВ
Сумської області
Фонд № Р-7615
Опис № 7
Архівний № 71

Погано: 1942р.
Закінчено: 1943р.
На 113 ар.
62 документи

Tabala Patajkonija

Absender:
Надасенув:
Отправитель:

Postarbeiter-Lager

Berlin-Bege

Tagen
mit genauer
postalischer Angabe

Straße No 1

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Tabala Petro

in: Укчаина

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Shutor, Jorokowei Klein

Jampolski rajon

Sumycka oblazt

Листово пущено 30/лп 43г.
Добрий день братик Петя
чи здоровуєш вперших
строкх того листа я
собидаю тобі Петя, що я
пока живу і здорова того ж
тибе змелаю у твоєй моло-
дой домашній уязні
привет Оує А. Мори Нок Новуни Мори
і всем, всем дівчатам.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

~~не пиши тобі сестрицю маму з далекої сторони.~~

Тетя я не знаю наскільки я рада, що ти мені не забув
прислав мені тись то Тетя не забувай пиши почаще щоб
мені не так було скучно, Тетя ти внесі цілих один одному
надрідали один одному спорились а тепер нарізно скучно
наче аби внесі були и не спорились аби усе аби усе тільки
побачиться бо може дасть бог побачимся. Тетя я тобі вислала
напам'ять фотокарточку и ти Тетя мені присли фотокарточку
бо я вже ~~не~~ забула дати ти там і є і синами Юрки и хай Колю
ізфотографірує і присле карточку і Юрка і мамаша і ^{ізфотографірує} ^{Колю} ^{Тетя} ~~мама~~
не хочуть ізфотографіруватись гуртом то поодиноким ізфотог
рафійтись і вислати карточки бо я вже забула і не представляю яки
вч там є мамаша кажи хай по мені дурне не хвилюється а береже здоров'я
Тетя берези зелені кустиків. Купити я нічого не купила бо ніде
нічого купити а з того кременового плаття пошив собі рубашку а я купила
тоби гай стук а коли гармонічку то ротор грить по сесті до свіданіє
привет мамаші. Мамаші сестри Юрки, Коля, і всім браттям не вистигає
п'єм'єтнік і не п'єм'єтнік не даю отвста з неперенієм.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Тавала Петро
сміток "Зорочкові Клім"
житомирський район
Житомирська область



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Тавала Парасковія*

Ort

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiter-Lager

Berlin-Tegel

Straße No 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

21001
Talaboud P
Ostarbeiterlager

Aschaffenburg - Gröden-Weg
Hachen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ушчирне від
Ostarbeiterlager
Згадуюче гороче роду-
нине нана и мама
мислю я таме нацисни
на коморос и онбесаю.
Мама я послан там
[REDACTED]
а он отгаси

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
повіт:
район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Talaboud
S- Buda

Kujbischewa bl 16

S. Budskij

Summi

6 6



Я не знаю дождет оно или нет.
Мама живу я сейчас хорошо никаких изме-
нений не произошло в моей жизни. Мама
я сын и пыж. Ходу я одетый и обувью.
Мама с письма одного узнал что город
который я ехал в Германию не узнать.
Мама ты пишешь что у вас погода плохая.
Здесь тоже плохая, Мама я знаю что вы
живете под стрехом и живете. Но я на этом
заключивало письмо: Привет. Твоя. Муха.
Муха написав пару слов своему брату Я.
А пока до свидания ваш сын. Я. Муха.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Bitte verpaido i t'ibky na p'inyah! Писати ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Tala Lou Paul*

Ostarbeiterlager
Aachen/Rhld. - Grüner Weg

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Тараван Ольга

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуйте мої доро-
гісінькі мамі, таті,
Зіна і Мотара!!! Пе-
редаю Вам гарячий
сердечний привіт із
далекої Австрії!!! Як
ви поживаєте? Я по-
ка жива і здорова, то-
го і вам бажаю до-
рогої мої. Чого ви не
даєте сівета на мої

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Тараван Стефан

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Стерновка

Схтерновзкуї

Сумська



Я поправилась як Тоня Пидикова. 13-9.43 року
письмо. Я роблю в баура уже 4 місяці. Це вели-
кий баур, має 20 корів, 12 свин, 60 га. землі;
та що роботи дуже багато, тут робить
1 серб, 1 поляк та 3 австр. і я. Встаю я в 4.
ранку іду з бауром косити клевер, потім
косити знов траву або щось інше. Їсти добре:
утром; - суп, кофе, обід - 2 сирни, молоко, підобіду-
вати - сало і хліб, полудень - масло і хліб,
вечеря - 2 суби, кофе. Робимо до 7. вечора.
Модийка мені дала вже за 4 місяці 120 марок
нові туфлі, блузу і сарафан новий, з команди
одержала пальто-плащ. Дорогесенькі мої,
як я скучила за вами. Наші дівчата в одній
селі з мною. Цілую вас кріпко дорогою моєю! Пере-
даю вам знак привіт. Цілую кріпко. Досвіданий! Дм.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

✓

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Anna Mayrhofer*
st. Ried i.d. Riedmark
N 31.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Os mark.

Гарованенко Катя

Absender:

Надатець:

Отправитель:

Enzsfelder Metallwerk

Lager Z. u. P. werk

N. D. Ostmann.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

ENZSFELDER METALL

Wohnlager Z. u. P. werk

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

латинскими буквами



DEUTSCHES REICH

27.6.1943. Здрастуйте дорогі
сестричата Нюся Шура
и племеники Тоня Вова
Єдик Валерчик. Нюся я
вас прошу надислати
що мені писати від моїх
линегон. Моя гордість
ви мене врадували
що я буду і не відступити
тільки кожда незвесіло

An, Кому: Serdyukova Anna

in: Stadt Sumy

куда: 2. Pradolnaja

Straße: 2. Pradolnaja

Булава: переулк

Улица: переулк

Kreis: Sumy

Повіт: Sumy

Район: Командатура

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Командатура

Область: Командатура

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Нюся я роботою поспішаю зараз я до тебе іду
на пошту и даю сразу відповідь твою боги хваля
всім помітно поштового 35. торок в тебе у когось
тебе поштовим когось з тобою сидити в
холодному хваля, когось обидно боги
сердце если бы крик поштовим и вост, я бы
много розказало, а писати того нестало. Нюся
напиши те твої адрес когось он прийде
просто и куда и во зобрали туди где я или не
Лизка пиши те ково еще зобрали и если
будит ехати Гол. Вова пусть возмуть той
адрес, де жалько поштовим поштовим били
возли поштовим и нели хоти ви все в тебе
Пока досвідання приві всім илю всім поштовим
Иду ответа к тебе поштовим. востом Коля.

ИЗДАНО. Зердыкова Анна

Absender

2 Prada Cheja

Надавець:

Отправитель: Ревелон

Суму

Komendatura.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tarabanenro Katchan

Enzesfeld Metallwerk

Wader Z.P. werk

Ort: Wader Donau Ostmark

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tarata Nikolai

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



~~1943~~ 1943 року. 5/ix.
Добрий день татю і
мамо, Олена і Марфо
і всі родичі я покину
жив здоров того
и, вам писую
нашкращого в вашій
жизні. Мат того
ви мені не хочите
писат писем ти

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати кирилическими буквами.
Район, місто і бюро труда
писати латинськими буквами.



Ap, Кому:

Tarata Nikolai

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Chmelow.

Smirnovskij.

Sumy.

Romny.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ви на мені сарджитесь чи того ви не хочите
писати. Мату я живу по старому
як ви знаєте. Мату я вас так прошу
щоб ви мені вислали табак. Ви
мені як найшугте постарайтесь і вислати
з усієї області посылки а значить
області тільки поштів в Василь табак.
Мату ви мені опишіть чи марфа дош
аі забрали и її в германію вобщим
опишіть всі свої новості як проізошли
в. вас за півтора тижня. Мату прокину
чи поштовим шлі фото чи ні а вам
вислав у откритці. Зцим дослідані
неду ответа як наскоріш. Марко М.М.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien

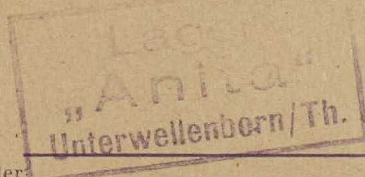


An, Кому: *Tatara Nikolaj*

99

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Wasilii

Taran

3/III 43

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здравствуйте
дорогие, многоуважаемые
любимые сестры Ваца и
Моба с горячим
приветом и крепким
рукопожатием Вам
брат В. Таран.
Не обижайтесь дорогие
сеструшки что я Вам
не писал писем, а хо-
и написал то и то
звонил.

2931
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Petrow Dooscha.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Ragomja

Trostjanek

Samtskaza

Trostjanek.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тотому, що нам розривається писати дві рази на
місяць, все они доходить з незнаю. Дорогие
сестрички з живим здоров'ям писано и Вдм
хорошій пензи и Вашим дітям. Уже восем
місяців то з здеє на то воем крошмо мне
быстро, пишуно и дого мне здеє придобав
быть. Но кайверко нидого уже отаюсь.

Здеє нидево особеного надумителного неї.
То нидеє дунить трудно бране хог и повни
карманн денег. Тому що здеє все на картонки.
Мы живем в бараках сорок восем человек
и доживаем пока зиде сонце зне и
буде тепло. Читайте как Вы живете зде
Афанасий В. Иван А.

Восвудант В. Яаринг

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Wassilix Taran*

Gemeinschaftslager

Ort: R e i h e r o r t
Lager- oder
Firmen-
Stempel ü. Ludwigslust/Mecklbg.

Absender:

14
An Taran Katharina
Fredersdorf bei Berlin

Wohnort, auch Zustell- oder Leirpostamt

Mager Baracke 6/7

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

5/XI - 2/3 p.

Згадуючи про те
погинули мама, тата,
плать, тата. Дочка
погинули не згадував і
бачив ємні знову вно-
вляючись новими
і новими в нових
і нових в нових
Дочка погинули і
тато, згинула моя
в нових в нових. Дочка
погинули і в нових
нових в нових
но в нових в нових
нових в нових

Postkarte



Ukraine

Konotop - Arbeitsams

Kreis. Sumy

Warwarowskaj Str.

Ustimenko Motrena

Kotlowanij Str.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

писамъ, Ви пишуе в Татини не в не, що бже
море вам перо писамъ. Бже писавъ вам
багато писемъ я море по отвѣта не получамъ
а счасъ бже пишуе море, що ви счасъ не
в ерманіі, а поїсавъ на рігнѣ ~~у~~ україні
разомъ з Зимовицимъ муромъ. Сеи ви приїсавъ
мне до дому по пощади сканамъ счасъ
напише писмо, а сеи же нема по небеснокоі
не ви скоро приїде. Дороже родиміи передъ
мне моєй маме пишуе несканъ небеснокоі мѣся і
беренсе до ро згоробѣ, я скоро приїду до дому.
Тереганне стане счасъ на мене мені менше не
писмо я еи буду орен і оренъ бже даромъ
я вас пишу небеснокоі не в за бже ви скоро
приїде. Сканамъ маме промен счасъ не в емане
приїде. Доїсавъ свѣта а сеи можено
мені нымъ доїсавъ свѣта а сеи можено
счасъ ви мене можено пишуе мабже тере
дирнѣ, або тере пишуе. Тока до бже
жену вас бже вренко вренко. Тереганне
приїде маме і сеи знаюмъ.
om Kani.

Marie Taran bei

Absender: Dr.-Ing. H. E. Neese

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



всем известно 20 августа
143 год был старшей
Марины до той поры
Здравствуй Родина
Смешно и счастливо
Творила доброту до
и перед нами свои сны
и имено сиротный
превиг. Я живу здорово
Моро и Моди меную
Творила переднюю мод
незвукный превиг. и мб

Polaga Lyuta

Пелара мот.

Lehkümati

Kreis Smile (Sümy)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

arbeitabehörnde Romay.

Дорожні Вероніці бо ми дуже
скупчили. Тож за грошом і родин
ми. і знайомими передавай прес
іт моїї мамочці Татю і Тасі
Тож дуже дякую тобі за тво
є откриття що ми ніколи не
дуже і дуже що так хорошо опи
сали ми Того сест. Очевидно
преступно твоя тільки плоха
що мамочка не здорова Тож
прошми зі сестрички не чуй
я дуже дякую і ніч про неї ой
яка була дорога сестричка
моя. не можу забути Того
Товір Дорога за мамою серце
мне не зможу як Того
переданою пресіт твоїї мамі
Бригідку мамі. і сестриці твоїї
передавай пресіт моїї сестрі Тр.
Тасі Марці Мурі. сестриці Васи
моїї Христині Христині Твої
Александри. Оваді Євгену. Дай отримати

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Marie Laran.

bei Dr. Neese

Leipzig P. 3.

Kettelweg: 37.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Bremen

Absender:

Tarzan Alexandre No. 80

Russen Lager, Carl F. 10

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Utrecht



Gebiet Luma

Kreis Frostjanez

Dorf Smarodino

Tarzan Marija. N. 80

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit

luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

В нашому лагері живе
і Шура твоя Талі. Живе
мо ми пока хорошо. От
Василинки я писала пош-
тою часто. Іванові теж
написав, але ще ответу
не получив. Тогода
в нас хорошо. Новостів
нема ніяких. Водить
вчому у мене є ще по-
ка. Кожно нам дає
а кожно самі гостам
Передавати всім
привіт. Передавати
що я писала поштом.
Писати ти всім. Ка-
жіть всім щоб не су-
ряться. Ми всі будемо приїждати.
Така довідка.

27/11-45.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Taran Schura

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schönebeck Elbe
Lager Lignose

Здрастуйте дорожні родичи!!!
Я живу здорова тож и маме змало
Мамочка, я живу по-старому, живу
в нових байраках все вкисе М. в ком.
Нам конешно девочки все. Нюра, Таня, Вера,
Татьяна дружи, живем дружно мирно
ком. в нас побелені шкени всегда
Маме, Мамочка маме воброждає
своїм доктой, сїо сїо на прасно, бо она
здєсь ніхїо, она робїтєє на ризном

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Taran Pavel

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ulichow Ukraina

Berezuofa n 36

Ulichow zekono

Samy Gebit



цеху, хто волос красний и руки тожю, а домою пиши, хто она здесь провед-
ница, кичево подобно в нас враз. пусть сродны пишмеи домою, и пусть
маи ее невообразнаи своеи дождю, и она в описи не приедет, а сама приедет то
ли все прошеди родом, кто она пишмеи домою, кто приедет сроднои немиою
кто она бреше. Мамочка, напиши, как Мура присылал ли хойя одно
письмо, сходи, и напиши, и спроси, я можеи его развину, я развину подало.
а в ороос Падя, где она еси почему не у ои неа письма домою. Я може
незнаю. Мамочка пиши про Кузаневых дивей, где они еси пусть на-
пиши письмо, как они живей, а можеи уже замуж не выхотим. Мамочка
как забри себя куви вуй, где вина Меваню, кто она дельей, передай ей
привей, пусть дожди дола. А с тем пока довиданье целую вас
всем крепко душо, Надю, и всем ослоних бесей по раз. Мамочка
передавай всем соседям привей, Мориной Маме, Великой тоже ли
все вместе, живем дружно. Пиши ои в ороос ои ои не даждю.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Glichow

Taran Pawel.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Taran Schura*

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender Anna Faranews

Peter Thurst

Wohnort, nach Zustell- oder Leitpostamt

Postkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

lib

Chirano and Co Inc -

21

slightly less, ~~about 100~~

engusbigi. I puvit

Всего 24000 рублей.

[Faint handwritten text at the bottom of the page]

W. B. M.

Q-14 - Ch. 2

Page 24

уважательна и т.

.....

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрим днем дорожній, мама,
мама, серце і Папіна. Я маю живу
здоровою чого і вам бажаю. І всім
своєму коханням щирою дружбу за
яку дуже дякую. І в цей момент
написала щирою, щирою маю
неділю. В цю неділю ніде не була
ждала, ждала му вам не при-
шла, так і заснула наша при-
ма і отже робити. Та й до 10 год.
В неділю вечором уникати маму.
що робити муш, так і робила са-
ма, ну зараз, приїхави додому жи-
ти, так же уїжді. Але сьогодні
ходила дуже далеко, бачи в моєму
смі де живе Папіна, коханий а.
ноу мамка і мамі всі мамки,
уно дівчата ходили, дуже мам
бачити, в мушніх проїждіх не да-
ва, не знало до відвідати, ну це
мислячи. Ходила дуже коханою
хорошу дню роботу, мамка, мушні
але мамувати на мамі. Маруся.
Ми мамі що дівчата, не ходити
і не маю, проїждіх і без них, а
жми осмислю. Папіна мамка в
мушні місце чини і му і за
до дякую, до ма дякую дуже
мояма, мамка, я мамка
на до, сьогодні бажаю, Бю-
ме мамка мамка мамка
мамка, мамка до, Папіна, дуже

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Гараненко
Марія

Lager 46

Lagerstempel
mit gestrichelter
postalischer Angabe

Meinerzhagen i. Westf.

25/5.482

Здраствуйте мои дорогие
родителии тато мама
сестрички Зина Гюся и
братик Ренд и еще кикого
да забывающиеся, которые
я часто вспоминаю
бабушка и дедушка Люба
Дурд и все все остальные
Я пока живу и здорова
того и вам пишу я

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, поvту i уряду працi
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынськими буквами



An, Kom.

in:
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд працi:

Бюро труда:

Гараненко Маріі

Доч. Калитанорока

Бердизанскіі

Запорожська

Україна.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

найкращого в вашій жінці. Я роботаю
на другій ф-ке мене треба карпати за те
що я не писала вам і ще дві знають лагери
через те що було погано карати. Олена втикнула
другий раз а я остала на своїй ф-ке на яку пере-
бав мене. Мені тут краще: живу я при ф-ке
одні бараки 45 рубл. диван, коридор 50 рубл. масла
на неділю через дві картонки бувало і сир
паровий, роботаю я на пресі по 8ч і 12ч карт
акутність на курці, на чий ф-ці мені краще
і все робоче, майстер мій (той) тоже очень хорош
за уму і мене не боюся. За Олену я пока нікого не
знаю де вона попала ще мені не писала я зараз
одна, Вера от мене недалеко в той же лагерь 5-й
і от вас нагуг. открити за 28 тож, мені Вера
попала в той лагерь. Досвідання все. 25/IX-43.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Taranova Polja
Таракова Полля.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здрастуйте дорогие мои родители
папа, мама, дусь, надь, бабушка, і моя
маменька во первых строках моего
письма спешу вам передать свой тёплый
сердечный привет, и пожелать вам
много счастья в вашей жизни.
Дорогой мой Мамочка письмо ваше
я получила и так же на каждое
письмо вам отвечу, а когда и пишу
далеко от вас то я спешу раньше
вам написать мамочка я каждую
неделю вам пишу по 2 открытки, а

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Taranova Katja
Таракова Катерина

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

К Глухов
м Глухов

Берегова №36
Берегова №36

Глуховський Глуховський

Львівська
Сумська.

привет всем поздравит и хлопчат справит
Полля ваша родная дочь, до свидания



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

иногда и по три, иногда под мамочка сколько я в нее вам посылала писем
но не знаю или все вы получаете или нет, а я пишу вам все времѣ
мамочка и Веры и Вали посылала как получай то пускай быстрее давай
ответ, дорогие мои родители работая я в нее на другой работе в нее ни
на машине, а сижу и на кувалду на доску и галки работа легка только
для глаз вредно, бивают галки дробные то плохо, а как бить то еще ничего
оо дорогие мои как только трудно жить мне одной никому своего горя
рассказать и никто не пожалеет на чужой стороне, я только рада что вы
из шурин переписываете то она мне напишет как живет, а я ей все тоже,
а больше никому все гуще и то мамочка далеко не пускаю поехать
дорожной сестричке в нее ходи тесно как у Грании и нейдет одна
одна оо как тяжело и так мамочка живу я по старому, шурин тоже
самое как и жили, на этом кончаю доброй мамочка я в нее не знаю
кто мне вам писать, целую все крепко бесцѣнок раз, и передаю всем всем
сердечный привѣт. Гаврику, шурин, Гаври, Вали, Зини и всем родным и близким
ище вас целую и сестричек пощипку и дусику сильно сдушила все в нее когда
вспоминаю.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: _____

Taranova Polja
Wolff Knippenberg & Co
Nadelfabrik

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ichtershausen Thür

Freis Arnstadt.



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tarasenko Wasily
Barak B Ichubetti

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Писати області, повіту, уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Tarasenko Filip
Ukraina Dorf Ischaplitsch
Bensiki
Ichostemski
Iumaska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2/III 132. Здоровий Ганаша мама и жене ма
монус не в здоров того и вам жене Ганаша
получив з откритку завожору очен блондару
получив зорі 42. Ганаша там обесаеться жодори
що меншу після ми монета тільки дві открит
тми в меду там що менай не обесаеться турна
тоже жароша жароша Ганаша ви обесаеться
тоді жиницу не в волк висилано з дві открит
ки меду аначу ви не получите жодори Ганаша
у все з думов шавов жини риков у все монисов отк
ритку ви жини доду Ганаша з сел монета
висилать пошлми то висилать крут табану
отакі пошлми и сущири му онеидого пошлму жавети
тада поштару жавети все висел пока досидиш жав

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraina Gebiet Lemberg

Kreis Schostenski

Dorf Tschapoliwka Borsuki

Tarasenko Pilip.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tarasenko Wasilij
Barak B Schtube

Ostarbeiterlager

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tarasenko Wera

Iwanowna

Gemeinschaftslager VI für Ostarrheider

Lager Marie

über Bitterfeld

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здраветі ви і моє діти
15/III - 43р.

напа, мама, брати Володя, Василь,
бабушка, твій і мої хрещеники
Володя, хрещена, хрещени, Тодя,
Аня, бабушка, Юра, і знайомі
Катя, Ніна, Маруся, Троя і всі
це твій Катя з своїми дітками
Куся моя з моєю хрещеницею
Валю. Собою я вам пишу і що
жива і здорова, і доїхала благо-
получно, 2/III - 43р. хрещеними і
роботами

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду та ці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Tarasenko Iwan Iwan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

dorf Chotminowka

Esmandski

Sumskaja

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Міма адгале зной нахлестни, только напичице і все швед. Зіттихорену
//~~Мі~~ - робітаймі ми з Манькою удвох і одна наша робота
на заводі, робота наша така як робили у банках наши люди.
робляю от вч. утра до Чдня. Воице, казнь наша з Манькою в
коране в роботе, оскы, оскы ~~жароца~~ Дорогие родители
папа, мама і братиоки все выне спичесь кождою дня
опицень як вам там живеться. Опичень выне іккі там
новості, хто поїхав у германію. Протитайте у ікнай. Капі
як там у нас базари счас естє ги нмає, а то в нас
мій служки ідуць що є. Дорогие родители ужючий асєц
як іздоху, а случитє за всеи то нмаюсє висказатє, у
на породи у нас усе як на псаль выне впроеє по напро-
бывань нпичицєсь ги цурєдє, ги пємидорєчка нпчєго і туї
мєсь нєт, ой коу додоху, то помитєлє в на кривуцєках.
Гюка до свиданіє ещє укаю вас запозно всех нємєтє раз
Пичидайте привєт Гроні Павл. Вері вас. Аксєні Сид. Федору Н. Марин.
і ісканєть нєт жєт вольше нпчєдє вонє нпчєдєлє выне. Вєрєдєлє

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Gemeinschaft ... für Ostarbeiter
L. Marie
über Bitterfeld

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Тарасенко Анна

Тави́нський

bei Ingolstadt

0.32-24 (066).

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

(Deutschland).

Здрастуйте дорогіі родичах
панюшка і хлопцюшка, Рема
і Шура, маленька Людошка
і Ороша з ее дитини. Пишу
Вам сеівертну откритку му
ответу не можу. Чи ви
їх можливо ще не по-
мугали? Я живу покищо
по-старому, але сери́ три
дні ми переїздивемо тави́н
у другий город на другу

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Тарасенко Матвій

in: Дібр Малі-Ворогва

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Вегетарі

Lebedinskij

Литська

(ort Ukraina)

фабрику. Якщо переїдемо і устаткуємось то
я потім напишу, а покищо пишіть на старій
адрес, мені дівчатка потім перешлють. З дівчатка-
ми ще разом, може прийдемося й розтатися.
В цю неділю ходили з нашою Маруською у гості до
Яночка, вона живе в баура. Миветься її дуже жара-
що, як тій дівчині, що жила у паненка Сіменана тільки
й плохо, що дуже скучав. Дорогая малючка, дуже
хочу знати як там ваше здоров'я? Якщо єсть адрес
паненки то напишіть, я не можу ніяк його тут
найти. Марфуші Михайликові написала уже 2 писемла
а ответу не получила. Передаю я Вам усім сердечний
привіт і жемлою свого найлучшого у Вашій книжці і щоб
все було влучі, може комсь побачиться. Н а покищо
остаюся в думі кров. Розвідомля. С привітом до всіх.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно! тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

26/IV - 43 року.

Absender: Тарасенко Матвій
Надавець: Дorf Mala-Worotwa
Отправитель:

Kreis Lebedinskiy
Gebiet Sum'skaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Тарасенко Анна

Fabrik Ebenhausen

bei Ingolstadt

B. 32 - z 4 (abb.)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

(Deutschland).

Absender:
Надсилач:
Отправитель:

3655
Tarasenko Grigorij

Ворак В. Кибел

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву области, району, города, уезда
писать латинскими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Tarasenko Andrej

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Büro труда:

Dorf Woroniech

Schostka

Lumi

ukrainia

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно п тільки на лініях!

Открытка писана 1/VIII - 42

Зростають моє брати і сестри
і всім передою приєднати всім
родним і так же і мамини
родної і не обійсся їй
мене що я не пишу писати
я не писав і не можу так
чисто писати як ви писали
увислимо писати як ви писали
здорові як увислимо писати
як увислимо писати
не во то увислимо писати
5 откриток і до того шкільного
сподіватися мамини і сестри
всім родному і сестри

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Тарасенко Андрей

Dorf Worniewsch

Schostka. Sumi.

ukraina.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komu:

Тарасенко Григорій

Вагон В. Купе 9

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tarassenko Hrigorij
Barak 101 Stumpe 40.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Tarassenko Michail

~~Zurück~~

~~Sobitschenko~~

Куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schozka

Sumi.

18/VII-43г. Здравейте добри родители!! Скъпамо, като з мис и
здорову. Седмича получих 2 вѣстички от Пам и Пили за които
благодаря Вам. Поздравя отити у нас неѣ. Позора Теннаѣ скоро
здесь будуѣ начинатъ житѣ. Зав интересаѣ мѣ работѣ. Работамъ
у на фабрики. Работа не тѣжкоѣ, но требуѣ физическоѣ енергии.
У последующиѣ еѣтѣ имамъ съобщаѣтѣ о новостѣ. Еѣтъ
ли у насъ какоѣ издѣлѣно, новостѣ еѣла. Какѣи урѣдѣнѣи?
Кѣто получавѣте сѣ вѣстички? Какъ здоровѣ Мамѣ, Мамѣ Памѣ
и еѣнѣнѣи? Какъ живѣтъ дѣтѣи? Еѣтъ ли клубъ и
какъ прѣводѣтѣ еѣнѣнѣи дѣтѣи мѣнѣи? Получавѣте ли
газѣты? Ва! - посылки з не получавѣ и еѣче ни кѣто не получи.
Посылка сѣ рѣѣи и вѣстички о нашѣи работѣ. Вѣстичка
отъ насъ имѣмо. Намѣ имѣмо какъ бѣтѣ дѣтѣи бѣтѣи
мѣи енергии в работѣ. Имѣмъ дѣтѣи. Имѣмъ Вамъ Грѣма. Имѣмъ

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Taraszko Higorij

Barak 101 Stube 10.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Steyerberg

über Stolzenau / Weser

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyra3но i тильк на лині!

Postkarte 66

Deutschland
Tarasenko Katia
im 2. Magdeburger
dem Lager Holz
Gemeinschaftslager GUSEN
Bez. Magbg.
24/IV 43. Здравствуй доро-
гая и любимая Невеста!
Какая поздравляю тебя
с великими Праздниками
пасхи, и желаю хороших
успехов и спокойной жизни.
Сообщаю, что я уже здорова.
Какая целую тебя крепко.
Какая передай всем привет.
и твою Зовику Райя сидит.

Postkarte

Назvu области, округи
та i биржі праці писати
латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа праці:



Tarasenko Anna



Absender:

Надавець:

Lida Tarasenko.

Gemeinschaftslager Heidhausen

Essen-Heidhausen

Lagerstempel Heidhauserstraße 46

mit genauer
postalischer Angabe

23/IV 43r. Авст до

своїх рідних в

ващій дівчині Ліді.

Дочий дехв дорожа

моя мамоска, і браїт

Мам а пиридаю вам

своїй низенький касюсер.

дечний правит. Дорожа

моя мамоска ф

вашу открытку прилучаю

Durch Deutsche Dienstpost

Postkarte

Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Nadija Tarasenko

Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

chutor Orowek

Petrowka.

Tallagewko

Lumka

Birzha prazi

Ukraine

Johnny N2

Zurück

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

22/VIII-43; получила 3 посылочки 348кі дурне
дѣлю. Матоско і із татом уне переписува
вѣк умісті з Митром із Кивовою роблять
у хазіна, а зразу робили на торфу. Всім мені
писав що він хворів в сумок писав як колодзя,
і того нікто кидрав тільке Митя Кивовою, то
водиско подаеть пиши у роботу у хазіна Ванска
Мама мені Андриі велася пиши писма і вислав
мені 3 марко гроши і діскутаю і заіомерь за
Воложковим Матоско передай привіт усім
дівчатам і родичам і передай Матіці бога
мені таско сміє і її сміє вай. Матоско
торфу передай привіт моєй послима пенка
оді матоско і коби ми воя ді мадурь не видириває.
Матоско і родно сітаскено пресів дурне Ванска
де Матоско дѣтка родив, а уне тоне постави м. Дослідити

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lida Torrento
Gemeinschaftslager
Essen - Heidhausen
Ort: Heidhausen
Lager- oder
Firmen-
Stempel
Gemeinschaftslager
Essen - Heidhausen
Heidhauserstraße 46.

Absender: *Tarasenko Marina*

Надавець: *bei Wesschnack*

Отправитель: *Barenbiitte*

Marinsee

Land

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пішуть з там у вас дома
чим вували чи хороши урожай
і город. Ничт урожай тихий
до пшут писана земля багат
каміння. Пропиши мені
Іванка твого адрес.
Я з Катеро і Надею створюю
письмачи. Передавайте
всім від мене поцілунки і
знакомим неземний поцілунки.
Я немою більше писати.
Сирень місяць 29/IV/43. Остап

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: *Tarasenko Marina*

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine O.C.T

Bidaniwka

Smilinskiy post Smile

Sum'ska

Kolhosprid

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо пишено 29/III-43р. Від всієї милої мати.
Поздоровлюю я вас усіх з празником Неділю. Добрий день
мій родино моті, діді, і сестричка Оля і дідуся передаю
я вам всім по-низькому сердечно скрученому привітанню.
Я пока нахожусь лише здорова того і вам желаю всего наилуч-
шого в світі і щиро надіюсь побачитись з вами по
хвилину не прийдемося. Тут ви всі мені щодня єсте
ві родичі і знайомі. Інакше мати дома мій і з нею
така рада що ви дома і з вами прожитись нема ніяк
і стану плакати що я сама в чужім краю як дитина
в полі. Миша вже кончилися картонку вибрати і все
Погода тут багато холодніша ніж у нас скоро сніг
упаде. Я до вас шлю 5-те письмо а також і до мамки
і таті. Звідки послала а ще не получила відповіді
її на одне письмо чи то не доходить чи з незгоди. Мені
сидить за дором то хотіла і писати похотіла

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Татаренко 0719

Всч 12 87-80

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Lager Heide über Eilenburg

Ukraine

Назву области, повиту Гурту
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

17/IX 73 года. Здраствуйте родные.
м. Мама Мура, так же все
семья Рок. Ден. хоро дети: сестра
Тася. Мура и неодолевши од
вае ответа узнаю сколько
вы написали вам ответить
а од вас не получила то я очень
безнадежна как вы там живете
Жмашине здоровья дк бабине
целовий домашки мч ру
вас что там ієтн дома.

Ан, Кому:

Татаренко Олена

in:

Woronisch

куда:

куда:

Straße:

Trarshishina

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schorlenyki

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Сумський

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогий родителі! Я од вас получила посилку которую вы
сылали. Я очень благодарна вам за трудности і так же Рен.
Дан. моті вік вам поспіває в домашній мирі. Мура і мама
Я од Петі получила також кока оді писмо як крихав і до
оді синає почину то кину писма і він писав що виши
посилку но пока я не получила. Мама. Мура дякую вас всі
вам трудно нити то продавати що баріко не найіте до нас
не ізвесно кога отпустите долой коворате як виши почитте.
Мама як до дасте пережити то все нашівди аби здорові.
Мама і Мура нити слод постарану бивати уді і харачі ко
хо наці переживати все трудности до синає виши. Мура нити
ди у вас єсть новості за що єсущи і. Мама як мнуча і спай
то як хоту що ви мені нашівди що побачител хо бо сні як
вистити то почиту і все оставте постарану. Мура нити почите
навіта переживані всім при веті моім і закомні. Целую вас гур.
то а маму і моті Мура найбавіше. Ваша Марія. П. Трап.

Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy:

DATE. 12 58 89

Stempel

Lager Heide über Eilenburg

Absender:

Tarasenko
Nadja

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpohler Weg



Сумскей уѣздъ
Имедиенскер Пардон
Дorf Besarabna

Tarasenko Oleni

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоров'я вам. Моя дорога і сім'я, пошто
і настану, передаю і вам зисто сердечний привіт
і сообщаю що і тива здорова, і ваша тилно
всього хорошого вашій сдружній тиві, і сооб-
щаю, що і тиву поспірю, як і вам іраніи
писала, і од вас получила і одкриток, за
котрі щиро дякую, що ви мене не забуваєте
і од вас що пишете і дитині і К нам показує
і зблизити що і родно тиву вам тивна
іраніи довший писала, і іноді, а тепер
одно в тиві і то варталося мене іноді,
аще уявляю ринати написати що доз даєть,
тепер написав і од дівчати своїх іноді хто то
говорить, що і іраніи і. Іванов шого тива в Тернопіль.
Досвіданий.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Tarasenko Naif
№ 539

Gemeinschaftslage

Berlin-Tegel
Krampuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Тарасенко

Ігор

10/9

Lagergemeinschaft
mit genauer
Beraer Betriebe e. V.

Потрапийко Олександр

Потрапийко Івані Сид

Потрапийко Василь С.

Потрапийко Сидір Мико

Потрапийко Дмитро Мико

Потрапийко Степан Мико

Потрапийко Антон Мико

Потрапийко Дмитро Мико

Потрапийко Іван Мико

Потрапийко Клавдія Мико

Потрапийко Мико Мико

Потрапийко Мико Мико

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Тарасенко Олександр

Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

d. Bilowid

Romenski

Sumaska

Romen.

10/9 98 р. Зашт откупив

[illegible]

Deutch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лініїх! Писати ясно і тільки на лініїх!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Jaraszko Olga
dorf Bilowid. Kreis Pommern
gebit Sumy.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ostasbiter

An, Кому: Jaraszko Sydz
(Firma Hema).

Lagergemeinschaft
Gerder Postlebe o. V.
Frauen
Gerd. Greizer Ch. 66

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

43

Надзавець:

Отправитель

Lager Heide über Eilsenburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

да Орлини оти то знала е. Била
тела сред тојной ноци ой радни
на. Но я слырично то те да збо
преживет и побачило е Мардс
тапиет то я нагано силла то
дужет то я бина нет мардс
я седе тувдво оти хардидовей
не безнокой е. Мардсечко

Пока еще живы все мои родственники
целую и вас и ваших детей. Мамы

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Работу області и бюро труда
писать латинскими буквами.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

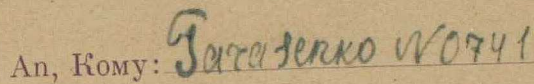
Бюро труда

Ukraine

Здоровий роденка под сестричка Марусечка и зайчик Жура и
ваши дочечки Лилиса и Луса Марусечка я писмо от тебе получила кон-
орос ти писала про Марусечку коли я писмо от тебе получила то була
очем рада а кода прочитала и звнала про те що Марусин татко помер
то очин мнѣ она приписала болшую печаль что я не могла и дочитати пошла
кала да нечего не поделаю Марусечка сестричко жальте все журить
сиротинку масуко и розважайте ийи щоб вона не журилася щоб
дася що ж така ийи доля хай лучше береже свое здоровье то буде
да всего лучше Марусечко ти пиши про посылки что вислала то
спасибо щови безпокойтес по мне тільки Марусечка вто напрасно
що ви вислали салотпер та и вас дѣте са то ви роденки мойи
так не вѣтрачайтес в посылки я и то же буде вислати вислать
те возможно ака вам выгодно да еще ми и не знаем чироду
гчи може и не дописати а то не скоро дохodzi а посылки та ми са-
и Марусечко а коли получу то напиши Марусечко сестричко род-
ни и все мои роденки ви все мне пишите что хотите мне под-
а я вас больше всех хочу побачити если была крапота

Absender: _____
Надавец: _____
Отправитель: _____

Ответ в Германию



Nov. 12. Sub. 80

Lager Heide über Eilenburg

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

47

Absender: Tarazko Alla

Надавець: Gemeinschaftslager

Отправитель: Hennelthütte Besen Liegnitz

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe
Hennelthütte Besen Liegnitz
25/11-43г.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіт і уряди влад
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Добрий день мой любве и немилу-
ные, мамочка, папочка, сестрички
и телятнички и все остальные
родственники и знакомые. Сообщаю
вам что я живу и здорова. Я вам
желаю еще лучшей хорошей жизни.
Получила от вас 7 писем. Одно от
Кармазиновых и 2 письма от
Макоа, что взял у вас мой адрес.
За письма я вам очень благодарна
они только и радуют все в моей жизни

Ap, Кому: Tarazko A. M.

in: Stadt Rommij
куди:
куда:
Straße: Ulinsker-strasse №14
Вулиця:
Улица:
Kreis: Romenskii
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder Сумська
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Rommij
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Спасибо Гюльскаго она не забвела и написала мне. Еще я хочу
увидать наших потерк. пусть напишут. Умилена я неопреданно от
вас теперь очень скучаю и хотелось увидеться, но ничего по времени
придет и мы будем вместе. Исполнилось 17 лет и уже испол-
нившая год как я вас не вижу. Живу хорошо работаю как и ра-
ботала. Начинаясь люди, но я кроме черники ничего не пробо-
вала и не буду пробовать. Пишите как вы живете что у вас
нового как с огородами, продуктами с огорода. Что у нас дома
нового, а что уже не стало. Как ваше здоровье как меня-
ники. Вспоминаете ли вы меня. Очень хочется быть вместе.
Постарайтесь выслать фотография Зироньки. Как-нибудь пос-
тарайтесь написать письмо через немца на французской. тогда
сможем переписываться подробней и чаще. Пишите числа, ког-
да пишете и старайтесь как можно чаще и больше не
забывайте меня и так одиноко. Целую вас ~~очень~~ раз.
Любящая вас Анна.

Absender:

Tarascko. A. M.

Надавець:

Stadt Rommij

Отправитель:

Ulinzker - strasse №4

Sumskoj oblasti.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Tarascko. Alla

An, Кому: Gemeinschaftslager

Henriettenhütte

Besirk Liegnitz.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Henriettenhütte Bez. Liegnitz

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tarasow Anton

bei Herron Ukan Friza

post A. Maugold

Krs. Gr. Wender

dan Danzig.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6



An, Кому:

Tarasow Fedor

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Poshnja

Krs. Wl. Korizagorizki

Gebiet Summi

Ukraine

Письмо получено 22/8 1942

Добрый день

мой дорогой родитель

я хочу сказать как я тебе

проживаю и все здоров

того и вам желаю

мой дорогой родитель

предо мной привет

мамы и брату

Федору и Надежде и

Марии

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и вери и кати и брату Жани и свату и
хвильки и остальным родителям и друзьям
Первое как мы вошли в дорожку доехали
десять дней были Комитоме восемь дней
были в дорожке семь дней в рот дым лагери
атерер мы работаем на на Чоловека а всех
Чоловек пускает 10 человек работает на на.
Бойишка Сергей П. Рагулим Сергей П.
масалят сиром и миг. а в другого на на
работает посисежку Сторожков и в на П. и
Старков Петр Г. работа у нас сейчас.
Умиса и молодца так как дома вам помини
продукты хвотое так как дома клет и маргар
и сир Волко работает Волко воскресен в хвотое
хвотое Волко куда хочите Ну стел доведене
св Здоров и того и вам Успешно как получас

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tarazow Fedor

Dorf Postnja

Krs. Melikopisaron

Gebiet Summi

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tarazow Anton
bei Herrn Johan Frisa
post St. mausdorf
Krs. St. Wörder
gau Danzig

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Марасова Марія

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)
Hauptstrasse

Глибко 18 / XII 93г.

Зористийте! Мико, у вас є діти
зетек Грима і сестричка мого
і старий широкі вам свої
зачини привіт з великою
хороших успіхів вивчати
жизни хороших мого зетек і
сестричка і вам поспіша
милостиво отримати з 8
медицинської роботи виконати
многого писати мого зетек
і мого зетек мого зетек

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Мобилізатор Григорій

in: Милосердка

куди:
куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Путівного

Сумської



18-VIII-437

Зарадковийте дописе
платили Франк, Мама,
Ханс, Франк во първа
спросох своел отсрание
плату и ват тис и плати
и зарадова тис и ват
платили. Яана платили
и ват и не платили
платили за коюру



Postkarte mit Antwort

Назва области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

да вам не известно раз Синагаджиро. Яана и вы мана
как я соединился за вами хочу и увидеть вас
рассказав как я работал хочу услышать вашу
голоса. Яана и мы сами промолчу и вас не
обидим так же не ограничим в виде оти убить
хотим и можем Яана мы сами отел на отел
открытые ворота не заперены отпущены ес.
Передайте всем родным, тем у которых здесь
дети и всех звать как Яана Д. Яана Д.
Яана Д. Яана и вы мана. Давайте
вспомним не меня и поспешим тоже. Так
как я мана не плачу и скоро придет
ваша работа и я у вас буду все это
давайте всем у 5-ых. Давайте передавать
всем привет.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pantelei Tatarinow

Hofgut Insultheim

Schwetzingen Land

(Baden)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Tatarinowa Nadleschola

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Linowo

Putinli

Sumaska

писано 5.7.1916. привіт
из Турмалий От міста
Турмалий циклонів. Свої
мило діти Д. и Світлу тіло
и як всі моїми діти
и мамини Василюк
и Раса Д. и сестри. и К. Н.
тиридою свої мам
привіт и тилою мам
увагою тилою мам
привіт усім радий
моїм діти. мам т. н.

Absender: Tatarinowa Nadeschda
Надавець: Україна
Отправитель: гот. Зинowo Kreis. Putinli
geb. Sumzka

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвечает в Германию



An, Кому: Tatarinow Pantelej
Hofgut Insultheim
Schwetzingen Land
Baden

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Katja Tatartschenko
Eislingen / Eis-
Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Привіт з Німеччини! Добрий
день моя сестричко Маринко
і мам. сиротятка. Передаю
вам свій скуп. далек. одинок.
побит. Багато часу
і гарного життя. І повір. Хочу
про те що я 23/8-43р. одержу
першу відп. від тебе моя сес.
Трилко! За яку тобі безмір.
дякую і цілую. Маринко!
Велика, велика спасибі
тобі за те що ти хоча не заб...

An, Кому

Наврікова Марина.

in:

Ukraine.

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wir

Ujanowskoi

Umska.

Wir.

VII

свої сестри, сиротини яка так далеко від Вас. Маринко!
Голу не цятак мій поклону пам'яті від брата мій від сестри
мій від мамі. Забути да мене. Ну нікого дитини прощайте
щоб не цуралася мене. Тут діють слайби а да мене і не знають
Як відно як драко мотак скоро забути. Уживушка Ніго-
роблю на ур-ці гадують теж нікого, живу з Корсалинни
Таня живе там де я раніше робила. Моя сестричко! че-
каєш Мар. Мар. що це вона мене благод. зате що я їй
від. оділо що їй листа не написав. А Федя теж Ок! рідний
забути да мене. Пили, пили мога ти сестр. омиш і зкур.
щай збір. що мамі і все, все погр. А пока це що я думала
написати. Досвідання моя сестр. Маринко! пам'ята! Поклон
пер. цим родинам сестр. і браті і невістці мамі. Мар. І встало
їм малотроше споминати як тепер ти з дітками там живеш.
Перед. у Корс. голу не пам'ять відн. Тер. мій рідний
тато Івану всі. привіт від дочки і сест. Варі Ясенюк. Вни-
стою Катя твоя сестр. Писала Вересинюк. Привіт усім!
оцявлюсь живі і здорові! Привіт від цієї Корсалиниці!!

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно! Писати на лінійках! Писати не оячю и оячю на лінійках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland

An, Кому: *Katja Tatartschenko*
Eislingen / Tils

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager 5

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tatarchenko

Mosca.

Ausländerlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berlin - Baunsdorfweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Здрастуйте мої дорогі
родні Мама, родички
родненькі сестрички Зіно
Наді і Браточок Вітди
Як ви там проживаєте
чи я так само проживаю хуртовини
чого я вам нічого важко
жизні Мама я дуже
нічого не пишу до вас
лучше одно їм дімачи
і не пишу вам.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Tatarchenko Olga

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Kyjevanka

Ukrainian

Lemberg

Ukraine

А я вам скілаки іа уше посіла. на оті ветуна
получала. Мамо отисніть а вє тивете а дуча
хочу знати чи зінє не забраси в німєтєну. А прочу
вєла що із німєтєго сєла и зєра браши. Мамо вєзє
мєне на Сімокоїтє а Сімокоїтєсь сєли за сєдє нємє
тє харошє і скєндєлєтє. Мамо усє харошє тємоко
сручєго за вєли. Мамо хєдєтє євєкоєу нємє радєу
На хєдєрєнєцї радєтєа мєотєа Мамо А сєдї ієрєвє
і харошєх нємєтєа. нємєтєа єс. нємєтєа. тухлї і рїзкє
мємєтєа Мамо отисніть усє що усє до рєдєтєє.
Нєвєстї унє нємєа нєчєтєа нїдєхє сєлєи дєлєтєнє
Нєвєстїєв мєнєго нє мєтєнєа отисєітє Мамо. нєрєдєвє
Прєвєтє Хрїстєнї прєтєи і сєєтєрєи і усєи рєдєчєи
і сєєдєи і усєи мєтєи знєкєтє. Сїєи дєсєдєкєтє
Нємєтєа рєдє усєх нємєтєа. Мамо зінє нємєтєа
Мамо нє зєдєвєітє що я єсєтє уєсє. Вєтєа Мєрїє..

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tatarchenko Tatjana.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tatarchenko Maria

**Ausländerlager
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18**

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Baur Uckermann 12
Post Sulzbach Gyrre
Газенко Васил.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Привіт з Терманії
Пущений 19 июля. 1943 рок
Добрий день дорожє
родителі пиридаю вам
пошизколу привіт
вам татю і вам маму
і тобі сестрицї Надї
і жєлаю всього найкращє
щє вашій жєзні

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Маценко Степан
in: Україна
куди: _____
куда: _____
Straße: Ало Хоружілка
Вулиця: _____
Улица: _____
Kreis: Недригайлівський
Повіт: _____
Район: _____
Dienstpost-
amt oder Сулицька
Gebiet: _____
Область: _____
Arbeitsamt:
Уряд праці: _____
Бюро труда: _____

Я живу здоров того і вали неслано. Нині-
різня заміною я живу харашо, живу у хазя-
їна роблю що скажуть, єсть две дівчинки і вони
мні стірають і латають, робили одь врод ранку
і до врод вечера получаю 17 марок у місяць. Баур
дав ми костюм і штани, так що заміною
журіця я живу харашо ну дуже сучаю за-
дом дуже наурюся за вами и коли іздушок
нескодете ми не забуду, лягаю спать думая і
і встану думая. Папа і мама і сестрице
влада препишуть як увас. Папа досліданія остаеть
жив здоров того і вали неслано, ждудь отвітака
королеи лети, Папа і мама щоб писали адреси наші
мечко той шол нашім щоб посетати учителя
і вивчал некачесь. ~~протину про дядька Романа і Терен~~

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати вправно і тільки на лініях! Писати ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Twerdochlib
Oberhausen - Osterfeld

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ginsterweg
O. - Osterfeld

Лісно з Германії на Україну
Добрий день мої добрі родні
Матю Анна братик Альонка і
сестричка Мотю. Впервах
строчка свого коротенького
листочка спішу передати
вбій змсто сердечний привіт
і бажаю вам всього найкращого
вашому житті. Сьогодні неділя
11 число Прислав мені сон
уже написав братик Альонка

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Prof. Twerdochlib

Dorf. Ritschki

Yarivschinka

Bilovivki

Sumyanka

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

даж я встала написала вам пісемо. Плату я вам писем-
пишу. А ви не пишете і не пишете і не пишете
вам. Плату я прийшло що ви писали і манька головник
листочок то я получила і більше не получила. Роблю там
де я робила годують так як і годували, дуже скучила хотіла
побачитися тоді і вмерти. Часто і часто ви мені пишете
і ви там бачі і я вже і сама незнаю що ви мені пишете
тощо так як і я дома батько зробив нову хату. А мати
мазала це мені писав. А ви не пишете помені може
дасть бо що я вернуся у нас балякатиме що два роки отбу-
дуть і пускає мене до дому. Писала тісма і до дому і до
маньки до голованьки і до жриценого і до маманьки.
Передавайте привіт бабі жриценому таті мамі всім вам
Передаю привіт Плату мамі Альоні моїй ну до побачен-
ня розвідаю осталою жвава здорова того і вам щиро 11/1/11

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Anna Twerdtschik*
Oberhausen-Osterfeld.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager
GINSTERWEG
O.-Osterfeld

Absender:

Friedrich Gb. Jwan

Kurt Herne Zwageb i. Bismarck

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Leipzig i. Sachsen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



3767
Postkarte
mit Antwortkarte



уважаю

Friedrich Gb. Jwan

Gebiet Sumskoi

Bez. Smolenskoi Smolensk

D. Chmelow.

~~*General of Cavalry*~~
Рядового кавалерии
Александрова

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Добрийдень мамочка і всі інші родичі. Дозвольте
передати вам свій гарячий привіт і поцілювати вас
хорошою хвилю. Остальні писемко я одержав зовсім
від вас. Я живу поки як і жив хорошо. Від Грини
Гріненка погубив писемко вирачений дороз оскільки,
ко усе погубивсь. Мамочка наша цюга поки
тисав мамочка. Погубила писемко я від усіх дітей
Хмелівських і з Донбаса од некого. Прошу тебе
постарайся вишити мені килим табаксу бо ти з табаксом
як у нас на Донбасі було на карті і купив куди бо
неодягів тут. Зроби якийсь з картони і обшив килимком.
Картонки не вишити бо килим, а сам скоро приїду
пока довізання передавай привіт родичам,
Грині килимку і її хороше життя.

Absender:

.....
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tausendlieb Susan
Kurt Heine
Tragedie Bonn
Leipzig i. Loggen.

.....
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Alexandra Tverezovskaya

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Genst. Riechhoff, Ven. 10/13

Post. Pionerskaya, St. Petersburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Моя мамочка 8-20/11-14



моя извесной весной пережил
муж и Тверезовской Угря
до родной Тихоновой и
моя единственная в жизни
дочь моя Тихоми Аларуси и
Людмила Федоту и Савиру
Влади. Здоровый сын
дорогой родной. Во
первых широких сообщениях
у меня и здоровья все
и все меня и передано
всем всем свои родственники
и друзей и привели.

Мим. Меласхов Федот

дождь Обод. пост. Ластрука

хотен. реис Луме.

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Являя теперь вам сообщая что я получил что
 вы послужили моему открытию а отъему не ма
 но известно кому вы все прошение забудете вы не
 хотите писать. Но кто хочет то пишите как напри
 маху только я знаю что вы будете ко мне писать
 то все пишите и доходить а все послужили
 десятерю пишите и одно Вера во все вои.
 Ну а все пишите турбуленте то все а вы иже
 Являя пишу лучше дайте мне отъему как напри
 маху пишите вы. Вера до ма. Яко новости вы
 баранко баранко пишите послужив что я пишу
 через день через два все пишите. Не пишите
 пока много. Сегодня я пишу с вами в год
 да я пишу раба а 30-го-го год да я пишу
 викария. Да я пишу коротко что отъему
 все отъему. Я пишу а с вами все до ма все
 про до ма ду маю, как вы иже до ма все
 то что 30-го сего года пишите пишите
 да не знаю вы не правды вы не иже
 да до ма дайте скорого покаяния, с тем Давидом
 прощай и прощай дайте отъему.

Absender:

Nosatschow Podoz.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Obdu post Lastenben

chotenb W. Lume

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine.

Postkarte



Messanoka Twerzonse

Ernst Rieckhoff

Ven-Blick. Riech. Tesor

Preis. Hagenow

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

in/meiseg 1.

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Absender: Cherik Jeanora Swenson

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



По всепрощу бѣга збо
давав згорѣти градъ
родитъ ади то бѣдѣтъ.
Не ширитъ сѣмъ. Нама
и не пѣла те агарю бу
дещо у се в единѣ.

Profim Fwerosowzi
Obale. post Las Truben

Choten. nr. Lüneburg

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lyrina Iweritina
Kulina Iweritina

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bei
Jakob Leuthold
in Poppitz
Kressbronn Gemeinde
Kreis Friedrichshafen

Postkarte

Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Komu

Marpina Iweritina

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Pelo Mačuliši

Ichalihin-ski Reon

Manusunku Reon

Lom-skaja Oblast

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Драгую! Моя сестра Марина, пошти 23 VII 943
і Александер. Мені jest кавало на мене не
думайте када се wojna скончи ја приједо до дому
земном су моји знакомј товариски бр. Берука
Вojеherовка і токе из другој реонх, кулјаем ратом
і думаме на нас, терас Турпа і Маџилист не-хн-
ајетсе самном ратом не рходиме се-индужиме
Ја дјелам код харсона на пољу і мегі јіс
хандо, привјет Роци Дачи Вјери і Мшафлу
како они там преживајт, пишите мену на другу
ој половини Штукитес где моје адреса стојит а дру-
гу половину ви надете, пріслам вам поклони
својим роду і мојим знакомјим, самном
jest Анаткіја Імолоньмова здравствуйте довіданье

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германию



Kulina Iweritina

An, Кому: Bei Jakob Leuthold
Rappis post. Kressbronn
a/Bsee

Ort: Kreis Friedrichshafen
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Teleha Katia
Pinnberg
lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bei Hamburg

30/III 43 р.
Доброго здоров'я дорожній мій дядя
тато і маля. перш за все я вам
щиро щиро сердечний привіт і
хочу повідомити що я живу і
здоровий хоч і вам дякую в ва-
шій молодій українській па-
тристщині ми благополучно
три рази проходили. Комісія
і всі пройшли, а Настя не про-
йшла, не знав чи додому поїха-
ти бо отавався в городі пере-
мешати. Я нас поправив далше.

Postkarte

Ostarbeiterlager
Mühlenau

Назву області, повіту і уряду праці
писати тільки українськими
Район: тільки українськими
писати тільки українськими



Kurück, neue Ansicht abwarten

А Кому:

Вулко Павло
Andrijaschivka

in:
куди
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Глинский
Глинска
Глинска
VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер опишу я вам як моє життя іде роблю. Пишу я як
ви уже знаєте. дуже добре вчуше не можеть бути. Істи на
дають утрим кофу не солодку у оді сун і на вечерю сун і
картошку але крім того кинує картошку і варю. Роблю я
на фабриці робота моя легка роблю ми з Настєю Кочубей
на першину один тиждень у день, а другий тиждень у мене
за мною тут з андріївщини Кочубей Ольга, Настя, Марія
Іванівна. Укредили ходили в парк щоб розігнати дощадку
приїхали з парку почали убирати картошку. Дорого але мені
дуже смішно за вами і мабуть не приїдемо багатьох а тому
спрашу я вас не пакуйте. Напишіть чи брали чи не брали
ли інші такі пензасні. Я вже написала додому
якщо ви не відповіли. Івана фредовича. Доручили Івану
фредовичу привітати усіх моїх рідних. Завжди
щиро я вас дуже багатораз і криво пишу вам. всі праві руки
якщо можете. отримати то завіз. пишем отрим.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Вушко Павло

Дох. Андријасин

Kreis: Hlyniskij

Gebiet: Symanska
Hlyniska.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Teleka Katia
Pinneberg
Lager Mühlenau
Bei Hamburg.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Mühlenau

Absender

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2. Essen. 28 септєбря 1943 р.

Открытка від сина
вашего Пєтєляка Пєтєра.
В перших сіпєнкає
моего письма хотє увєд-
омити вас, що я здоровий
і здоровий і того і вам
оживаю. І передато свій
чєсно-сердєчний привєт.
Нєбєдє на сьогоднішній
день у Германії у 2. Ессєні
25 тєравня нас погрузили
на поїзд і ми поїсали
прємо до Германії

Postkarte

mit Antwortkarte

Vergiss nicht Strasse

und Hausnummer

anzugeben



Ab

Feliks Mykola
Ukraina
Sum'ska Gebiet
Jeinsk Kreis
Ortskommandatur Romny
Dorf Anastasiwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ми їсали зразу у вагони усі вмієні хлопці і
старики. Поді нас у 2. Вупертіали розділили
ми поїсали у 2. Ессен, а старики зсіозна.
Тіпер зсору сповістийть вас, що я живу умієні
із своїми зсалицями: Миколетко Іван,
Іреник Фредір, Пейраченко Фредір,
Евтушенко Михайло, Сеченко Іван,
Сильченко Василь, Сильченко Михайло.
І тіпер я вам сповістяті мої рідненькі:
Пайо, Мамма і маленка Сотя, що я живу
у одному городі Ессені із Ганного і я пишу
її писема і вона меті, а дані зсіозна може
як побачилось ми насодились за 7 км. у одному
городі. Живимо ми у лагері 600 чоловік,
Синьо на койкасе. Їїти дають 300 гр. їліба,
2 на тиредень ковбаси, 2 масла гр. по 30. і раз на
тиредень сасару. Нодимо на роботу підкидаєли
кирпич, возим писи. Родили зразу із 72. ципра до 4 вг.
а зараз із 17 до 5. Трощи получив за 1, 2, 3 місяці, 20, 14, 34
писав П. Пейтон.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



74
Teliuk Petro.
Essen-Ruhr
Ostarbeiter Lager
Luisenschule
Zimmer 21
Bismarckstrasse 10.

Ostarbeiterlager
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Luisenschule
Essen, Bismarckstr. 8

Absender:
Надавець:
Отправитель:

№ 264 Тетичка
Тетя Тетя

Friedrichshafen a. B.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Don“
Deutschland

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

тепер я вам передаю
незкої сердечний
привіт тобі Кума
і Варі незкої привіт
і Мишкові незкої
привіт і усім
яко був сааком
бачи невід мене
передай привіт
Марковні і Теті

in:

куда:

куда:

Straße:

Улиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сокол Тетя
Воло Трун
5 сота
Трунський
Сумська
Ukraine

1943 года 31 Августа Превет издалека
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie тільки на лінійках! Пиши ясно и только на линейках!

Германій Добрий ден, дорзгад мод
Кума Паша від Тми Спервиос
строках спину & тобі уведомити мо
я жеву & здорова но биі того нежелано
вам нежаю всего Найкрайого уважи
жизні Кума & тобі писала в кидон аотверу
неполучаю чти неполучала мо ответ
недави Кума & судже за вами
скупела неможу описат як жеву &
десет мидиів тут неможу засут
свого родного краю акби ти знала
ак & хочу додому тай незнаю коли &
поподо жеву & харамо так ак горох
предорозе Кума пропши стра
їм поїхав пош нас тустин, Досвіданіє

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Гетичка

Літва №264

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Friedrichshafen a. B.

Lager „Don“

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

4602

Jendz Oger

Ribitz i. M.

Gemeinschaftsführer der Firma

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Walther Bachmann KG.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



лист пищено 6/ VIII 1917 года
від твоєї подруги Олі Мендиг
до Олі розрива. Добрий день
дорога подруга. Я тебе сон
знаю що ти ба здорова то
і тобі шилаю Першим делом
чим листа писати починаю
дозволь передати привіт
Олі і мамі та таті і міні
вони усім вашим і ніж
ним

An, Кому:

Rosetiki

in:

Oga

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kaschpuri

Romanskiy

Sum'ska

Romnyy

Оля я пишу что получила уже 3 пошарте які ти дві рази
писала от себе і пої татти то я дуже була довольна что
ти мне все описала про мою сестричку Надя, что
нет титт только плохо Оля прошу скажи пої татти
хой пишураться за нами. Я Оля хочу щоб ти написала
где работаете сейчас кто за мужи вишел і дуже
прошу вишліть Наді ілі кої подрум адресу что я
приписувалась у германії. Оля ми часто скиса ти
хітти про ніня думаю я дуже сумую что тебе не
вижу. Оля ти просила что б я вислала фотону сіа
нет можіть сгодити скажи татти Оля вислала тебе
іде татти дорога татта татта ніні как вам сіас без нас
живеться цілою вие без щотти нас дякую Олі что
пишійть открытки мне татта пишійть скорости повіді
ся только ^{мою адресу} знаєть то наді я не перепісуюсь не з нею

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Walther Bachmann KG.

4602

Absender: **Valentina**
Направитель: **Tereschtschenko,**
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Lagerführer des Betriebslagers
Zur grünen Tanne
Leipzig W 31
Zschocherschestraße 48

6^е Сыктимбрия 1943 года.

Здравствуйте мої дорогие родители
Мама, Папа, сестричка Наина,
братіки Валодз, а миша собізаю
вам що живу здорові того ж вам
пишу письма выи пачули
закоторие очень благодарю маму
и ми живем пока. Благополучно
живем ніособинно хорошо куни
ть исватою адетва, адуца еващо
пака славу богу одичем ушо нігубо

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому **Olga Tereschtschenko,**

in: **Dorf Chowsowka,**

куди:

куда:

Straße: **Putiowski Rajon**

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт: **Kreis Sumy /Ukraine**

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

только очень искусно завали радоб пабачить да поговорить из
ваши но нізкою как Бог даст можуть бути и увидімся как
бойка конитца но Богзнає когда она конитца гаварять
мєсєца чиряз два-три ко зтойзна или правда или нет? Мама
только брешуть сестричку и братиків пускай они коло вас живуть
а то очень искусно завали мама пригадайте от мене ^{вам} усе
дядь тьотям сестрички Марусі и Льоны сестрички Мару
и всем піпівіникам и піпівіницям и всем сусідам пригадайте
от мене сарячий привєт мама и ішо пригадайте подруца
Каті й мамі и Єлимову Каті усе пригадайте какає дома
мама а мікер я вас пращу ні неуруться обомне и
немаєте Бог дасть благополучно приїду додому
а сєтім даєвиданіє буду недаєть отивєта своїм
нітіривчєнієм крєкко жєму ваши дєлі пучки и цилує
вами а алі аудки тисічу тисічу раз а сєтім
даєвиданіє мама я здєсть направилася ^{німаєте} ^{приїкала було}
65 кг ^{амінеб} 68 кг.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Valentina
Tereschtschenko

**Lagerführer des Betriebslagers
Zur grünen Tanne**

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leipzig W 31
Zschochersche Straße 48

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tereschenko Wasil

Baran E st 12

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
Ober Stolzenu / Wob...

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Tereschenko Nestor

in:

Woronisch

куди:

куда:

Straße:

Kulischka N 5

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Schnostka

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumi

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямую і тільки на лініях! Пиши ясно, и только на линиях!

Добрий день родне моє! Пише Вася
в перших епоках мого життя. Я ког
собу і то, що з ним і здоров'я родне поєдну
ви не можете писати до ідеї, пошукайте
а ми зперш не пошукаємо. Наверно ви
забули про нас і не можете писати і до
родне знаю і що відкриється в германії
і пошукаю до ідеї, що відкриється здоров'я а тож
адреса не має то і не має не перешлю
ок пиши мені з ідеєю, що відкриється родне буде
не сів відкриється то опиши мені, що відкриється
мій і отже вам передає і дитя привіт
ока пошукаю до ідеї, що відкриється от рідне
до свідання всієї ідеї і здоров'я знову Вася

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tereschenko Wlad

Barik E st 12

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steierberg
Stolzenau / Waser

1/8-43

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Терешкенко Іван Іє

Варан Ест 12

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Тешайка Анна

in:

Вогоніш

куди:

куда:

Straße:

Dubina 37

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Schostra

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Schostra

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Добрий день Таня писав тобі ще в Бав
і з западної Германії та я додумався до цього
що я хочу вжив і здоров'я менше і тебе найму-
щою жінкою та я твої мамині поштів
завжди дякую Боже та я чимось із
душою перепискую то оповідаю тебе що із
дошми поштів і по імені і я поштів за
що Боже дякую родичів та я оповідаю
жизнь свою як твоє здоров'я і як ти
мештаєш та я прописує і з ким мешаєш
та я ти говорю що я розказав усім на іму
то я розказав як себе у друзів та я ти
передай усім девам і друзів твоїх
і своїм і рідним і своїм і своїм і своїм
хороше довідаєш ціну 1/5-43

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Тегезченко Вас'є

Барак Е-шт 12.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

über Stolzenau / Weser

13

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ivan Tereshenko

E. Soest.

Oberbergheim.

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe



порки Елены
Мусайловой

терещенковой от

Ивана Ивановича

Лена я работаю в Крестьянском

Славу Богу мы в здоров

Лена Федот Ф. Дома и.

Копилов друг и кто

вам посылает еду и род.

ну Лена! Витя прощается

простите мне за то

что пишу тебе от имени

Николай Карпичев

И. Е. от имени

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Елені Терещенко.

in: Ковенки

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Служба

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Замовити

Замовити

Замовити

24^{го} Августа.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй Лена! и вить открытку я получил
за которую вить спрашивает куда я пона-
преду дорогой вить мамин? Богу же за-
бываются Бога он все не забудет твое
Лена! и вить посылаю вам сердечный
привет кланяться от белого лица и до
руской мамочки всем славной стране
германіи я пока живу слава Богу все в мире
есть только очень скучно поделити вить
Лена! я узнал правду все Лена вить
смотришь как я и мамин? и
вам видно я недово вам некому поздравить
одежды оуби Лена! прощай и смотри
Свита и есть уже пойдит вить
то куда и смотри нева. Здравствуй

Absender

Надавець:

Отправитель:

Wm. Fustke für Banko
Oberrhein
bei Speyer Westfalen
Deutschland

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Wm. Fustke für Banko
bei H. Kainald

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Oberrhein bei Speyer
Westfalen
Deutschland

Absender

Herrn Feinstückhändler

Herrn W. Reimold.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Herrn Reimold, Post

Westfalen

Deutschland.

Смолнин

Цена, выдан

да сего отне

на болени

досвидани

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

U. S. E.

у Кривина
Postkarte

сумской
Области

Шалыгонской
рай. Ковенки
управлений
дер. Вильвтка
Влены Михай
Тереженкова



87

Здравствуй с. м. Я тебе 2 дров ко
Иван Грохович передало привет
всем семейству передайте
привет мамы м. Вити м. и
нашему с. Верматин покресте
нет в родителе мне Корбисе
передайте привет мамы
внуче о мн не пишу ни с
молитва в Бог с. м. на
помощь мамы Ока с. м. ра
незабудите все Бог не забудет
давайте совет в. м. Кой
притомите мне Ходит м
молитва чрез ушовку
м. м. м. О. м. К. м. м. м. м.
досвидание Иван & Терезенко

Absender

Jürgen Farnstettler

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

моё адрес по германской почте

из меня!

приеду в гости

7-е

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle,
Duldet's nicht!

украина

Postkarte

шаман

по рай

сумско

Орест Коваль

Управление

гос. в. ш. в. ка

в. л. н. м. ж. а. й

ловна терещенко

от шана в. г. р. к. в.

терещенко



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй Анна и братъ. Сегоде
наступающая время я чувствую здоров по
восстановился в Германии в Крестовнике
на порогах Крестовникъ
Анна! Мне очень скоро меня
Как вы свине и исцелитъ
Молитесь Богу Кто то говорит
не слушайте и знайте на Бога
если вы кто то не знаете
сразу молитесь молитесь
спрашивайте людей о мне
не забудьте Смотри на себе
одевайте все что есть что Бог
даст и послать и мне
Довиданіе Иванъ и братъ

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Терещенко Іван
Lagerarbeiter. Glinzschke

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bismarckstraße 10

Kimmer



отправителю 1/2 43 року.
Терещенко Іван.
Здрастуйте най
гідні брато, мамо,
колле і коле. Боже я
на жодукусь живий і здоровий
того і вам пишу вамий
до найній мизни. Передом
я вам пишу найній
поклон. і передом сусідам
поклон.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіта, уряду при
писати латинськими буквами
назва району, і цього труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Терещенко Іван

Ukraine

Gebiet Sumtska

Kreis Glinzskij

Dorf Moskaliwka

Терещенко Іван

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ставідаю що я вашу откритку налучив за яку оень благодарю, як налучив то зрадів а як прочитав то гірко заплакав. я вам шлю чотирьох пук незнано чи ви налучили. Поїхали ми туди у село наміто Благотолучно і находи мось усі в містї і водні напхати, Костом іван, Перепела іван, Пилим усаноженими ку до нас хожать нахного виходного. Работаем ми парочкама работам по гароду. Ви тато пишете ми я дужем задежно обіривавсь то тут достать можна работи посадили і підметки підбили і мочили у ва наїдани. а достав батинки і їх маму. Вада Потода доузі ідуць, і великий гряд. Тато прощу вас прощайте и маму в який урочай. Ми дужем сирдалено. Билим досвіданія меду ответу. Передаєм цувіт Н. Павло своїм і вам. Т. Терену.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Терешченко Іван
с. Губит Іванська
Край Гулинський. Дорі
Москадишка.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland.

An, Кому: Терешченко Іван
Essen Ruhr. Lagerstarbeiter
Heisen Schule.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bismarckstraße 10
Zimmer 2.

Deutschland

Absender:

Tereschenko Macktei
Essen Ruhr. Lagerarbeit

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Quisenschale, Bismarckstraße 10.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte

Zurück

Ukraine

Tereschenko Oryschka.

Bezirk Sumskaja

Kreis sylinski

Dorf Moskaliwka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



1943, 22. серпня доброго
днем прийняв у мене
дорогою приїждою сімю
сперших слів собою
моє життя і здоров'я,
і вваж бажаю поперед
низкою привіт тобі
і родині сім'ї
і бажаю
кожного на
світ

VII

еще сообщая & вам моя вам открытка
получив которую дуже рад був не знав, що
робити чи родити и т.п. и еще & тебе сообщая
жени и милой дорогой синам что
& одесской недалеко 150 км. & одесской писмо
получаю каждой день твоим 4. місяц
лежит улазаретис. Дольшой нероби ні
може его здорову був відракуван и хот
дольшой но не пускают & хотів поехать
до его но не зья еще прошу тебе жени
и дорогой синам и милой взнімте
на фотопортрет жени из синам
и вішліт мими прешлелит до отрим
без отім скурів без вас даме зробіт
хворі мими отримки початке зробіт
и зодути промисли мими аж обід
невже томи нікому написат мими
після нас узди впереміно мими
ідут дощи/до то твій казен д

Absender:

Ukraina.
Tereschenko Oryschka
Bezirk Sumsko. Kreis Wlinsky
Post Moskaliwka.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland
Tereschenko Macklei
Essen Ruhr. Lagerstarbeiter

Lehrerschule. Bismarcksteop

10.
Zimmer 2.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Michajlo
Tereschtschenko

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

WILH. WERHAHN

Horrem Bez. Köln



Зростаючім
всі мої родичам
і близьким
Передую всім вам
привіт з герма-
нії. Я живу і здо-
ров. Передую приві-
танням, мамині
сестрам Марусі і
Белі і брату Альош.
20/IX-43 года.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Anna Tereschtschenko
Dorf Tokotsynzi

Rommenskyi
Sumyska.

я роблю на граблиці робота
не важка роблю 10 годин але время
проходить скоро.

Зорна хороша. Так що за мною
не журіться. Думайте бути дома.
Як получите листа то скорей
напишіть отже.

Ще раз пишу за мною не журіть
мені тут хорошо.

Жахи в германію 10 суток з пересад-
кою. Була комісія була бач.

Ще раз передаю вам привіт з герма-
нії і всім родичам і близьким.

С тем пока до відаки. **ЩЕ ОДІВІТА**
До мною Надзержко Василю і Миколю Бачіто.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

94
Anna
Tereschtschenko

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Mikrailo*
Tereschtschenko

Horrem Bez. Köln

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

WILH. WERHAHN

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

прежнего Андри
звезда мислених касати
исне унадилого бачеши
од Ориж иван бучи
уасности атерер ело заб
роши дохара на мезно
но куде дримко илх
самрије вид и можи
постресе и ханку и
токо бајесе остало
нево здорова токова



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte 95



Zurück



gebit Lumskaia

~~Kreis Ländolanskaia~~

ukraina berestivska

~~gorf Subota Wilka~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Leresinko Fioder

in Bubliu Polnowerk.

Straße 6. Segerwerk

Freis Hoslin Bommorch.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Tereschenko Fedir
rrs. Kötlin
Tommer.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Вілля віщого міні
табакю Якимовича
Вілля Яваслав домо-
й вписався коштує
непопущав вілля неж
уриса замного жовві
буду працюю вілля неж
і міні новості нові
де домоє єсть ієнх
єсть Якимович посади
жонаса Гібраєса Гона
паша міні звінди

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Субота Рівне

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Берестівка

Ліпова-Волуна

Лити

Ротну

Икчаїна

9. 11. 1954
Deutschland auf

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

13 добрий день моя дорога мена ям ти
проздесавимся в ямока жевий іздоровий тога і тоді
жалою передаю тобі віля не рожкой потмом васе
себі врані робітано явлороді бублюці
на заводі на осонильному заводі деріми дос-
ні нидіа грошима утійждень рв-ко утрім
завірік 7 часов 200 грам хліба квасу 3 дев-
яків 1 часов 200 грам хліба обід без хліба увече-
рі 300 грам хліба вільд нежурісді зашмо-
но годують харашо вільд тарносе ямий
всідю розвоєнованій весело неманікоме
вільд ямздумано яммі немми харашо вдво-
х вільд немми міні новості кіо дошадзачу-
жєні в вільд охен смучачо розідобно сел-
аю думано рівєтаню думано іпржітьчо андрі-
я 2 ваноі рїжєні лександрїя

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Leresehenko Fedir*

Бжот. с.з. Polnower 6
übr. Bublitz

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Krz. Höslin

Pommern.

Терновка Елена

Ostarbeiterlager

15/IV-1941 Dortmund *15/IV-1941*

Huckardstraße 137

*Здрасти мене мой доро
любки родимий
моя, мене, мене
и дяк, ви наймиліше,
з вам передарю еви
даними нубіт.
Меню вам маю
и даню вт розноді
Бог да горюго здроби
перевай мене
вот мой мамі
з братиками і сестри
ми.*

G/0223 530

Postkarte

mit Antwortkarte



ukrainian

Zurück



DEUTSCHES REICH

Вотиславина Елена

gehört Sumra

Kreis Hunsrück

dorf Komejschi

Най не жураться за мною, тобто нічим
як ви там живете як там, новості
і живу добре, роблю на фабриці, пошукаю
по 30 марок грошей цьому роботаємого
істи сучо. І з Паміро переписуюсь вже 10 м.
і передаю вам дашекий сучасний привіт.
Паміро що од вас маю пошукаєтисади
і вам унесу дві отримки — ну от вас не пошу-
каю отвіту. Паміро і діді немає ні че-
гу. В нас нічого, одних пірчо пропало
то немає більше нічого. Дуже хочеться
давати ну немає і приїде твоя верну-
ти, говорять що розбудимо: поїдемо
давати, ну стем давати. Нині
праву пишу чимую вас хвенто і вано
і своїх рідненьких скоріш нічим
отвіти не забувайте що змун С. Т. Меріна

15/III - 43/5

Absender

Postkarte
(Antwortkarte)



Fernow's China
Baran 2/7.

Dortmund

Huckarder Straße 137

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Textitschick

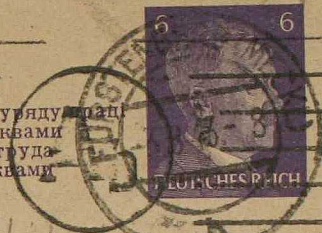
Arkling 13463



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Textitschick

Fürstenberg

in Meklenburg

Postlagernd 111

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Wilna Głoboda

Zurück

Tscherni

Sumnskaia

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Guten Tag meine liebe Eltern Mama, Papa
Onkel und Tante! Ich bin froh das ich zu Ihnen
ein Brief schreiben kann. Liebe Tante schreib
mir ob Schura zu Haus ist? Wo ist Mischa zu
Haus oder nicht? wo ist Wanga? Ich denke sehr
viel von zu Haus alle meine Gedanke sind mit
Ihren zusammen. Bis jetzt ich bin gesund und
wünsche Ihnen dasselbe. Wenn das geht schicken
Sie mir ein Paket und lichen Geld. Von
unserm Dorf ich bin ganz allein bin, aber
habe ich hier viel andere Cammeradinnen. Ob sie
von Mädchen welche mit mir zusammen nach
Deutschland gekommen sind kriegen auch Briefe
Schreiben sie alles was neues ist Ihre Paulina.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Fertyschnyk

Madjara

Lager Eisenhof

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Thörl bei Aflenz

Steiermark

26/IV/43 року.

Листогом пишемої від вашої
дорогої Маджари. Здраствуйте
дорогі мої рідні мама, тата,
тато і маленька Талла. Перш
за все передаю свій найкращий
привіт і щирої всього найкращого
у вашій житті. І пока
жива і здорова то і вам
щирої. І нахожуся в Австрії

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Fertyschnyk Petro

Dorf Dornhorowitzka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ромгензкуф

Сингзкуф

Икгайна

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

з. Афлену між великими скелями гір Альп. Пріїхали
ми сюди 13/III-43р. Доїхали благополучно побачили трохи
світа, що даже і не спалося. Дорогою була нам двічі
камісія ну ми пройшли обидві і вітає знаходимося вмісті.
Мислем у байраках видали нам по зодіал простиню і ботинки.
Даютъ зразу в день їсти і 300гр хліба. Роблю з на дровя-
ній фабрики робимо 8 годин робота не важко, тільки
дуже сильно за домом бо ідано їсти (~~вдома~~) згадує,
лягати спати і встаю згадує, бо кождо ніч спить що
дома, то з поплату трохи покеша, ну нікого жива буду
може коли вернуся. Я з дороги пустила отримати ну не-
нао ти одержали і Вері послала ну теж нікого незнаю.
Коротенько все до мало міста. С тими досвіданія. Мому віт-
рує і посилаю всім рідним привіт з Австрії-на рідну Україну.
Ваша дочка Надя. Досвіданія.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Fetzyschnyk
Fetzo

Dorf Dornpolizka Kreis
Rommensky Gebiet Sumatra

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fetzyschnyk Nadzja

Lager Eisenhof
Thörl bei Aflenz
Steiermark

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Tesljuk Michail
Seestadt Rostock

Wohnort, auch Zug- oder Leitpostamt

Lubekersstraße 160

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ja "Bierigt."

Лист пущено 15/ix 43р.

Добрый день а может
верю мои родители.

Папаша и мамаша.

У перших строгках мо.

20 листа, я спину пере-

дать вам, свій екшнний

сердечный привіт!!!

І нечлано вам цього най-

Wer nach Alarm

die Fernsprechleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



105
10
11

Als. Tesljuk Anton

Dorf. Wolodimirovka.

Kreis Smeloje.

Uesvit Sumy. Romny.

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

У. Вашому дочкачкному життя !!!
Ісповіщаю вам, що я вашим листом
одержав, то що ви писали 15/IV
І за которого, вам дуже і дуже
благодарю. І я погуляв вашим листом
як ви писали 1/IV 43р. Ваших одкровен
у мене уже є в шк. і одне листом.
Татко! живу я хорошо, роблю
там де і родив. Обиш; уи, по ста
рому. Незмітимоє нічого. І все
мені так хорошо, тільки одне
плохо що самому дуже скучно.
Татко ви пишете, щоб я кропи
сав яка є у мене одяга. Одн
у мене є ну неважно. І я вас
прошу. Як-що можна то виш
літь мені, для празника хороши
нкі штанці. Ну і рубашу яку нібудь
густеньку. Бо у мене є ну неважно
що уже старе, а що і плохо носить.
Або передайте яким німцем. Кінце.
Передавайте привіт: Усім рідним
і знакомим і усім. Стам довідання.
Мітесник

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Ab. Teslyk Michajl.
Seestadt Rostock
Lübenerstraße 160.
i. Fa. „Birkigt“

Meskenburg.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день Дорогой
Петрус я мне здоров
Сам живу пока
мо пишу даю вам про
ви маму обижав
ные моя писем
милую и любя
ные а как я буду
в лагере то на
казани мо на нону

Postkarte



107
Судская обрешка
Труновский Тайм
сего довозок
Погрешность Пелло
Димитри Терентий
Песни Траги

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

облась пиша ну вам. Плату було кинемо
а ви мало турботитесь. Дякую бо я коли
вернуся то буду дуже дякувати турботу
аю привіт від вашої дочки Наді. Три
миколи мало і вам Плату і якщо дядька

Петра не забрав то скажіть за
намими імені. Микола нуль Плату не
обіжжатиш що я писала вам отому
я живу у кизьїно ну я Плату і мало
дуже вас прошу що надіть нові
одежі бо коли вернуся буду що
жона мені на кинути, стис і
додвигати

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Testo Dusja

Seigfried Stübs

Gärtnerbau

Lagerstempel
mit genauer

postalischer Angabe

Seebad Heringsdorf.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Здрастуйте мене дорогий ро-
диче передаю я свої маме
і таті привіт і повідомляю
що я поки живу здорово
того і щоб вам нічого
у своєму рідному краю
і в своїй рідній хатині
а я бігати не маю часу
і маю дозвіл дозволити
що всі пройдемо марно

An, Кому:

Fedosey

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Район:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bilopilja

Hora

Bietschny.

Suny

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тато і мама і вам повідомляю щоб
ви мені одного листочка приєхали і хочу
довідатися чи ви живі всі і як проживає Тодка
Горина із шовкою і ще пропишіть про твоїх
маршину бо вона мені часто сниться
і пропишіть про Катю як вона живе з
своїми дітьми. Тату постарайтесь і дайте
мені адрес од Готичної Федорівної Польки бо
я з нею образ іхала і од Фанки Кольвеної ато її
і туди несуть усе і розиск посилаю із дітьми
дорогіє родино. Тата і мама і братів і вам
пропишіть що я живу роблю і єди на кухні
варю пирогам і українцям то мені хорошо
ну а нащо то одяжі того ніби вбрався Досвідан
пригадаю усім привіт усім і дуже багу всім

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Peter Meier

Köln-Ostheim

Zehnhof 61, Tel. 12870

Lagerstempel

mit genauer

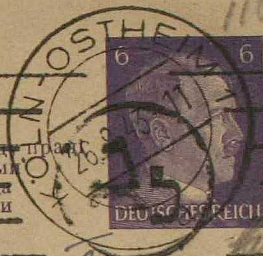
postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Peter Lazjuk

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

432. Duma,

Raion Konotor

Dorf. Wrazomir

*Зура снубь та горіше розу
маму молю: брати
Гриша і Ваня і ми болю
і тебе кох і незнаю.
Знаю а получи ваше
писмо ну тільки запер
ну а ви повинні собі
знає чого. Бо листи не мож
писати. Молю трошки лист
бає дойти не приде. і поб
бає. Молю не писати запер
і ні де не пропону а бу
звичайно то побачимо*

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Маммо козали мої всі доля а підроснуть то не
буде нікого так воно і є. Я був доля то ви мене
і лаєли а тепер саме тільки вас і боїтесь а доросли
то так. Маммо я живу дає перепиву і хороша знаєш
чого почитав зазєї на цюї Хеліка Ну а ти Фрими
як мам. писали тобі тепер був. ти вже робив
щось. Якому зван данишав, чиню і да він ємає,
за цюча закою, не вше, Ми живемо пуб
мав як: маму рано я понав куду і не думав
і не спало миті ніколи що з побуд по пюглом.
Водце не могу ухваліть ну Миби будемо то все росквіт
Якому ви дотини догортає вгол суні. Якому, і часі богу
Руб. В. Р. Р. А. Р. Шир. В. Б. М. Молода корина устатк вам
щоб вернувшись скроще зодому Маммо не проше.
Зод будете зод мене. Наві з не правду зод
Волан живу і хороша. Наводові цюї в. р. 100.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Peter Meier

Köln-Ostheim

Zehnhof 61, Tel. 13870

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Truszczko Mieszko

Ausländerlager

Lagerstempel
mit genauer postalischer Angabe
Berlin - Baumschulenweg
Köpenicker Landstr. 208-18

Ukraine
Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Katerina Iukivka

Мист пущення 28 липня
Здрастуйте мої дорогі
родичи! Здрастуйте
диртася невеста Катя
і Мамочка і муря і так
Калючка царство небесне
Каете і Катя поменше
і так ми братики мої
Панько і Савва а вам
пущаю свій сердешний

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bezik Sumsk

Kotenskiy Raion

Dorf Bilowid

Полісь

(ну пока Досвідансь і промчати)
горячий привіт. Катю я вам пригортаю хороших
жизні, Катю ти мені писала за писала я вам
писом получила восьм отримати. і ти мені
писала що у нас ізсидзайства німа. нічого
як ви там не вете що німа нічого ~~ти~~ Катю
писала що так довго ідуть писма, ну Катю я
тобі пишу що де ви робити то кажи писати
миш то припиши і мені і так же припиши то у
їсти є що ви мені писали що так жарко
не веди, я тож так пишу як і ви, Катю я
твого отримати получила що писала до тебе
а тобі пишу 2 диння ну Катю ти мені пиши
що ти свого Сатка не побачила, ну Катю конга
писати Бо краі Божа не писала Боже так
нима ну Катю жеду ответ так соловей мата
Denlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінійках! Пиши ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Скрибна Ратесина

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Гехенко Марія

Ausländerlager

Berlin - Baumschulenweg

Köpenicker Landstr. 208-18

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel